

qaiyitlo'ixutdihl. Tũn qoičk'úđũ dẽtla'ñ tçoç qo'ndũxaio',
 they went after her. Path beside spruce big stood,
 yĩtliyi'hl. Nĩtdũ'kũ dẽtla'ñ k'ũ qũtlũkgõ'k. Qa'i-yũ-xo'i-
 she caught it. Up spruce on she ran. They-her-under-
 yũq-qõzro'-gĩ'tsanõxõdĩ'hl, nĩtdũ'kũ qa'iyinihlũa'n trõqõzro'.
 only-circled about, up they looked only.
 Öqõqõyi'hl tdi tsũ'xũ yurz tĩđũo'n. "Sĩ'axayé'," qwõ'hlnĩ,
 Then her hood little she pushed "My brothers," she said to
 back, them,
 5 "gĩ'lũ xũnno'ĩ doqhla'ntoq, sõ'qwõ gũ tco't qõzro' nũqoq-
 "do, deer when you get, for me its entrails only leave,"
 lla'iq," qwõ'hlnĩ. Öqõqõyi'hl qai'-yõ'xwõ-tã'çdãtlh. Yitho'-
 she said to them. Then they-from her-went. And
 itsũn' no'ũnũqwũ'tdiyo nõ'kãihlon, yitho'itsũ ãtde'tdu'gũ
 she came down, the woman, and she too
 gĩtdẽ'ũxũ ta'diyo.
 away went.

11. THE YOUNG MAN AND THE DOG-SISTERS.

Kai qõđũo'n, trũn'nĩ. Yitho'itsũ trũnnĩ', tcedl trĩ'gũ-
 Village there was, they say. And they say, man unwilling
 10 dĩhltũ'xũn qedlã'n. Yitho'itsũ trũnnĩ', nõ'kõhltã'hlnũ tci
 to marry there was. And they say, girls also
 qaiyõ'xõnihlnĩ'q, trũn'nĩ. Yitho'itsũ trũnnĩ', ãqãqũ'hltđik
 tried to get him, they say. And they say, so then
 nĩnnũ'kũ yũq nne'dzr yĩã'n' do'ĩçdo, trũnnĩ'. Yitho'itsũ
 back room middle only he stays, they say. And
 (in kashime)
 trũnnĩ', yũ'kũ nõ'kõhltã'hlnũ tci go yũ'kũ trã'hltçõt tsũn'
 they say, those girls also this that kashime toward
 qa'vwi yũ'q qõtco'q qedlã'n, trũnnĩ'. Yitho'itsũ yũq
 their house big there is, they say. And house
 15 trũnnĩ' ãqãqũ'hltđik, e'dtĩ nihltce'n qũqõđũ'hn, trũnnĩ',
 they say then, all everywhere they filled, they say,
 ýũ'kũ nõ'kõhltã'hlnũ, trũnnĩ'. Yitho'itsũ trũnnĩ', qũ'tdũ
 those girls, they say. And, they say, their
 tçẽ'ẽ nũqũhltrĩ'hl, trũnnĩ'. Yitho'itsũ trũn'nĩ', tdũ''ũ nne'gũ
 hair they washed, they say. And, they say, parkas fine

tci nĩnũqũdã'llyaiq, trũn'
 also they put on, the
 tci va'vũ qũlla'iq, trũn'
 also food they put, th
 trĩ'gũđihltũ'xũn tsũn
 bachelor to
 trũn'nĩ', gehlũ'kũn ye'
 they say, one the
 5 nõ'kãihlon ãhn tcoç ã
 girl she bowl
 ãqãqũ'hltđik trũn'nĩ'
 So they say
 Yitho'itsũ trũn'nĩ', yũ'k
 And they say, tha
 itsũ tci trũn'nĩ', yũ'k
 also they say, that
 trũn'nĩ'. Öqõqõyi'hl
 they say. Then
 10 trũn'nĩ'. Yitho'itsũ trũn'
 they say. And th
 Yitho'itsũ trũn'nĩ', y
 And they say, th
 khã'gõ nĩ'yũxaidã'tl,
 exterior fell upon,
 dethõ'q eñĩçẽ'ũxũ nũr
 up outwardly grou
 kãihlon tdiyenyla'iq
 woman picked up [put in]
 15 Yitho'itsũ trũn'nĩ' ãtrũn'
 And they say she
 qo'ño trũn'nĩ', yũ'kã
 while, they say, those
 qũđĩtltçẽ', trũn'nĩ'.
 remain, they say.
 trũn'nĩ', qa'i-yi-tsũ-qw
 they say, they-him-to-went
 viyã'n'. Yũqhõ'dzũ
 no use. The same thing

'dù dētla'ñ tçoç qo'ndûxaio',
 spruce big stood,
 qùtlùkgö'k. Qa'i-yû-xo'i-
 she ran. They-her-under-
 'kù qa'iyinihlu'a'n tröqözro'.
 they looked only.
 o'n. "S'axayé," qwö'hlni,
 pushed "My brothers," she said to
 ck. them,
 iwö gü tco't qözrö' nûqoç-
 me its entrails only leave,"
 ai'-yö'xwö-tä'çdätlh. Yitho'-
 they-from her-went. And
 lon, yitho'itsû ütde'tdu'gü
 nan, and she too

AND THE DOG-SISTERS.

o'itsû trünni', tcedl tri'gü-
 and they say, man unwilling
 trünni', nö'köhltä'hlnü tci
 they say, girls also
 o'itsû trünni', äqäqû'hltäik
 and they say, so then
 o'ïçdo, trünni'. Yitho'itsû
 he stays, they say. And
 ci go yû'kü trähltçët tsün'
 so this that kashime toward
 trünni'. Yitho'itsû yûq
 they say. And house
 altce'n qûqöðû'hñ, trünni',
 rywhere they filled, they say,
 Yitho'itsû trünni', qû'tdü
 And, they say, their
 o'itsû trünni', tdü''ü nne'gü
 d, they say, parkas fine

tcï ninûqüdä'llyaiq, trün'nï. Yitho'itsû trün'nï', tço nne'gü
 also they put on, they say. And, they say, bowls fine
 tcï va'vû qùlla'iq, trün'nï'. Yitho'itsû trün'nï', ñiyû'kü
 also food they put, they say. And, they say, inside
 tri'güdihtû'xün tsün qöqwütüdü'hl, trün'nï'. Yitho'itsû
 bachelor to they took it in, they say. And
 trün'nï', gehlû'kûn ye'gë qwütüdü'hâ'iq, trün'nï'. Yû'kûn
 they say, one there went in, they say. That
 5 nö'kâihlon ähn tcok äkâ'ihl, trün'nï'.
 girl she bowl carried, they say.
 Äqäqû'hltäik trün'nï', go yit qoñçû't nûhâ'iq, trün'nï'.
 So they say, this there first goes in, they say.
 Yitho'itsû trün'nï', yû'kai i tçoç yâkâ'ihl, trün'nï'. Yitho'-
 And they say, that it bowl she carries, they say. And
 itsû tcï trün'nï', yû'kü tçoç. yâkâ'ihl yihl yit'südütlne'k,
 also they say, that bowl she carried and held it out toward
 him,
 trün'nï'. Öqöqöyihl trün'nï' yû'kü i tçoç yö'xöðihlyihl,
 they say. Then they say that the bowl he snatched from her,
 10 trün'nï'. Yitho'itsû trün'nï', ya'qa niyidinihltsi'hl, trün'nï'.
 they say. And they say, using it, threw it back at her, they say.
 Yitho'itsû trün'nï', yit'sün trün'nï', yû'kü i va'vû vwü
 And they say, therefore they say, that the food her
 khâ'gö ni'yûxaidä'tl, trün'nï'. Vwü tco'g yihl yu yûxû-
 exterior fell upon, they say. Her bowl also air flew
 dethö'q eñçé'ûxû ñün, trün'nï'. Yitho'itsûn yû'kûn nö'-
 up outwardly ground, they say. And the
 kâihlon tdiyenyla'iq yû'kü i va'vû¹ nnûxaidä'tl, trün'nï'.
 woman picked up [put in] that the food fallen, they say.
 15 Yitho'itsû trün'nï' ètrû'q qoño' çantëtdo'iq, trünni'. Yit-
 And they say she cries as she goes out, they say. Mean-
 qo'ño trün'nï', yû'kai iotü'nn vwûlûqdoñyë'' nöo' çahl yit
 while, they say, those the ones the rest yonder entrance in
 qüdütlçë', trün'nï'. Tçoç qoilä'hlt'sün trün'nï'. Yitho'itsû
 remain, they say. Bowls holding they say. And
 trün'nï', qa'i-yi-tsû-qwû'tdü'û'sr, trün'nï'. Dâhl trün'nï',
 they say, they-him-to-went in one at a time, they say. But, they say,
 viyän'. Yûqhö'dzû düqaihla'n, trün'nï'. Qwütüdigä'hl,
 no use. The same thing they did, they say. At last,

¹ See p. 65.

- trùn'ní', yù'kù i tçok qâqani'yineñ'hl tsùqöyän', trùn'ní'.
 they say, that the bowls he threw back at them altogether, they say.
 Tçü'nqûtüdidüdü'hl trùn'ní', qûtrú'q qoño'. Qwüdigä'hl,
 They went out, they say; they cried while. At length,
 trùn'ní', qû'tdi yù'q qwü'tdinûqwü'tdüdi'hl, trùn'ní'. Öqwü-
 they say, their house they went into, they say. So then,
 to'q, trùn'ní', ñe'ûðen ähn kwüttö'xöð'illën, "Ñouta'dzü
 they say, thought he the young man, "So
 5 tdisü'xûhla'ntoq, qa'vwitsü qöy'hl sî tçé' ämmü'," ñe'ûðen,
 when they act toward on account also my head aches he thought,
 me, of them [sick],
 trùn'ní'. "Qavö'xö hë täsdo'ihltü, kwütdo'ñ qavö'xö
 they say. "With them sup- I were going already with them
 posing to live,
 tîðäsdo'íl inni'?" ñe'ûðen trùn'ní'. Yitho'itsü yûq diltçé'nn,
 would I not he thought, they say. And house those who
 have lived?" were in,
 trùn'ní', qwütdigä'hl tçä'nqöqwüdidinniq, trùn'ní'. Qwüt-
 they say, at length they left, they say. At
 digä'hl, trùn'ní', ütdey'än' yit do'iqdo'tsün dënne'q, trùn'ní'.
 length, they say, only he there remained, alone they say.
 10 Äqäqû'hldik trùn'ní', çantüdo'iq, trùn'ní', tdü ño'n qa'-
 Then, they say, he goes out, they say, his mother
 vwütsün,¹ trùn'ní'. Äqäqû'hldik tdü ño'n öxwü'n' qwüt-
 to them, they say. Then his mother to he
 dînütdo'iq. Yit yûq qwü'tdinütdo'iqtoq qönihla'n, trùn'ní',
 went into There the when he entered he looked, they say,
 (the house). house
 tñ'hl ye qoy'hl, tçitço' ye qöy'hl nni'nûqûdidoko'in,
 buckets in also, bowls in also everything contains,
 trùn'ní', tçé'. A'hloüna'tçé, yù'kûn nököhla'hlnü ähn
 they say, water. Surely enough, those girls the
 15 kwüttö'xöð'illën von ä'qâ toko'inqa'iyälyä'i i tçé', trùn'ní'.
 young man's mother for they brought it water, they say.
 Äqäqû'hldik ähn. tçé yu'rzën dënna-tlo'qaiyo'xwühtä'hl
 So then he her child "she will give him to us,"
 k'üt, qa'iyinöxöhltri'hl, trùn'ní'. Yitho'itsü trùn'ní', tdü
 desirous, they would do anything they say. And they say, his
 they could for her,

¹ The thought of his father is included.

- ño'n ähn ühline'tsün, "T
 mother he addressing,
 gîlû, tçé' ñidinnih'n," y
 go water drink thou," sh
 ahead,
 trùn'ní'. "Tdöva' yöc
 they say. "Who
 "Ño añü'n netdü" yurz
 "Oh, over there thy lit
 cousins
 5 "Gan dla'i n' at qa'vw
 "What for was that you ask
 it
 öisinne'ntzün' hökü'tdüs
 to drink not I want
 tökönoqhliya'iqtsü qavw
 get ye water tell
 trùn'ní', tçé tçiyila'iq, tr
 they say, water he took out, the
 yihl qwü'tdüühldi'hl, tr
 also he threw over the th
 bank,
 10 da'itü ñün vö'qöð'yo' i
 you brought it
 "añitçé'güde i," y'hlñ
 "out there it," she sai
 hçé' gon?" y'hlñ. "Ag
 this?" he said. "Su
 y'hlñ trùn'ní'. Yitho
 she said, they say. And
 Äqäqû'hldik trùn'ní',
 Then, they say,
 15 dik, göhö'n, trùn'ní'.
 he ate, they say.
 "k'wöçé', k'wödënnä'n,
 "say, why don't,"
 k'wöçé' k'wäddënnä'n
 say why don't
 "go'üxwüllük-qûhldi'k
 "alas! now str

neñ'hl tsûqöyän', trûn'ní'.
 ck at them altogether, they say.
 trû'q qoño'. Qwûdigá'hl,
 y cried while. At length,
 wû'tdûdí'hl, trûn'ní. Qqwû-
 t into, they say. So then,
 wûttó'xödí'llën, "Ñoûta'dzû
 the young man, "So
 hl sî tçë' ùmmü'," iné'ûðën,
 my head aches he thought,
 [sick],"
 ð'ihltû, kwûtdo'ñ qavó'xö
 going already with them
 live,
 Yitho'ítsû yûq diltçë'nn,
 And house those who
 were in,
 ð'iddinní'q, trûn'ní'. Qwû-
 left, they say. At
 'çdo'tsûn ðenne'q, trûn'ní'.
 remained, alone they say.
 'iq, trûn'ní', tdû ño'n qa'-
 it, they say, his mother
 k tdû ño'n öxwûn' qwû-
 his mother to he
 lo'iqtoq qönihla'n, trûn'ní',
 entered he looked, they say,
 qöyí'hl nní'nûqûdîðoko'in,
 also everything contains,
 ð'ûkûn nõköhlta'hlnü ähn
 those girls the
 nqa'iyälyai' i tçë', trûn'ní'.
 y brought it water, they say.
 ðenna-tlo'qaiyo'xwûhltá'hl
 "she will give him to us,"
 Yitho'ítsû trûn'ní', tdû
 And they say, his

her is included.

ño'n ähn ùhlné'tsûn, "Tëûkû'," yí'hlní trûn'ní'. "Añitçí'ñû
 mother he addressing, "I want he said, they say. "Out there
 water," (on the floor)
 gílû', tçë' ñidinní'hn," yí'hlní trûn'ní'. Yó'xönnû' ùhâ'iq,
 go water drink thou," she said, they say. To it he goes,
 ahead,
 trûn'ní'. "Tdöva' yöqo'ðiyó' i gon?" yí'hlní trûn'ní'.
 they say. "Who got it this?" he said, they say.
 "Ño añûû'n netdû" yurzyé' sô'qö qaiyâ'qâðûo'dz i," yí'hlní.
 "Oh, over there thy little for me they brought it," she said.
 cousins
 5 "Gan dla'i n' at qa'vwihlo'n?" yí'hlní. "Ño qa'vwûgû tçë
 "What for was that you asked them?" he said. "Now their water
 it
 ð'isinne'ntzûn' hökû'tdûistaitzûn," yí'hlní. "Doidô' sô'qö tçë
 to drink not I want," he said. "No more for me water
 tókonoqhliya'iqtsû qavwûtde'ni," yí'hlní, trûn'ní'. Yitho'ítsû
 get ye water tell them," he said, they say. And,
 trûn'ní', tçë tçiyila'iq, trûn'ní'. Yitho'ítsû trûn'ní', yi tço'gû
 they say, water he took out, they say. And, they say, its bowls
 yíhl qwû'tdûûhldí'hl, trûn'ní', yûkai i tçë' trûnní'. "Qwû-
 also he threw over the they say, that the water they say. "Where
 bank,
 10 da'ítûi ñûn vó'qöðiyó' i tçë'?" yí'hlní trûn'ní'. "E'i" trûn'ní',
 you brought it water?" he said, they say. "That's she said,
 it,"
 "añitçé'gûde i," yí'hlní trûn'ní'. "Hlô'ö vó'qöðeyó' i
 "out there it," she said, they say. "Truly did you get it
 hé' gon?" yí'hlní. "Agûde' dran vó'qö 'tçiditlne'gû n' i,"
 this?" he said. "Surely to-day I got with difficulty it,"
 yí'hlní trûn'ní'. Yitho'ítsû trûn'ní', i 'tdinní'hn, trûn'ní'.
 she said, they say. And, they say, it he drank, they say.
 Äqâqû'hldík trûn'ní', yí'tlo'gûdûtrí't, trûn'ní'. Äqâqû'hlt-
 Then, they say, she gave him food, they say. Then
 15 dîk, göhö'n, trûn'ní'. "K'wöçé'," yí'hlní trûn'ní' ähn vó'n,
 he ate, they say. "Say," said they say she the
 mother,
 "k'wöçé', k'wödënnän," yí'hlní trûn'ní', "sä'ntihlní'gû lla'i
 "say, why don't," she said they say, "my helpers for
 k'wöçé' k'waddënnän sô'xöñí'nhlta'iqtsû at?" yí'hlní,
 say why don't you take for me there?" she said,
 "go'ûxwûllûk-qûhldí'k tiq ùdínû'xûsið'í'hldí," yí'hlní trûn'ní'.
 "alas! now strength I am losing when," she said, they say.

"Gan¹ ǒxwún' sǒxo'indúdihlń'q?" yí'hlní. "Te'gě sǒ'qoyo'-
 "What about are you bothering me?" said he. "That which
 yit-dagúo'ntsú dist'a'," yí'hlní. "Sǒxo'indúdihlń'q," yí'hlní,
 I think best I do," he said. "You bother me," he said,
 trún'ní.
 they say.

Yitho'ítsú trún'ní, tçantútdo'iq, yitho'ítsú trún'ní trā'hł-
 And they say he went out, and they say kashime
 5 tçé't qontútdo'iq, trún'ní. Nta'iq, trún'ní. Vwǔ'núqúhl-
 he entered, they say. He lay down, they say. In the early
 tse'gú-tđo'ńtsún, t'rād'k, trún'ní. Yitho'ítsú ntíd-útle'q,
 morning when it was, he woke, they say. And he for the
 dressed trail,
 trún'ní, xúnno'í á'ká toho'iq, trún'ní. Yitho'ítsú trún'ní,
 they say, deer for he will go, they say. And, they say,
 xúnno'í tǒqǒxo'ín, trún'ní. Yitho'ítsú trún'ní, k'a'xú
 deer he killed, they say. And, they say, back
 ntútdo'iq, yitho'ítsú trún'ní, tdú ñón qwútdínútdo'iq,
 he came, and they say his mother came in,
 10 trún'ní. Āqāqú'hłtdik yí'tlo'gúđútrít, āqāqú'hłtdik gǒhǒn;
 they say. Then she gave him food, and then he ate;
 yitho'ítsú gǒhǒn qoitlyo'gú ñiyú'kú trā'hłtçét qontútdo'iq.
 and he ate after down kashime he went into.
 Āqāqú'hłtdik ñinnǒ'kǒ tđi yú'q tđínútdo'iq, trún'ní. Āqā-
 Then at the back (in) place he sat down, they say. Then
 his
 qú'hłtdik ñúú'n nǒkǒhłta'hłn tçí, āqāqú'hłtdik qú'tđú tçé'
 yonder girls also, then their hair
 tǔ'núqúla'úq. Úqo'ítlo'gútoq qú'hłtdik ñizrí'n nnú'qúđáll-
 they washed. Afterwards then good they put on.
 15 ya'iq. Qoitlyo'gútoq āqāqú'hłtdik tçok yit gyúqúla'iq.
 Afterwards then bowls in they put (food).
 Āqāqú'hłtdik yú'kú kwúttǒ'xǒđ'łlén tsún yúú'n-qútdí'hł.
 Then the young man to they went over.
 Āqāqú'hłtdik gehłú'kún yí'tsún qwú'tđúúhā'iq. Āqāqú'hł-
 Then one to him went in. Then
 tđik yú'kaii tçok tçí yí'hł yǒxǒnçú' nú'úhā'iq. Āqāqú'hł-
 that the bowl also with in front of she went Then
 him (and stood).

¹ See p. 66.

tđik tçí, yǒ'xǒ yí'hlyí'hł,
 also, from he snatched,
 her

Ētrú'q qoño' tđi'yenyil
 She cries while she puts (the
 into (the b

trún'ní, qa'i-yi-tsún-qwú
 they say, they-him-toward-each

āhn ǒxwún' tçok íhłtce'
 her from bowl he did
 take.

5 Tçúnqúđđúđā'hł qoño'
 They went out while as,
 a'ńtsún qavǒ'xǒ húk'a'ǒ
 me of them I do no
 Qwútdigā'hł trún'ní
 At last, they say

trún'ní, gító'illú'q-k'ú
 they say, it will be the as if
 salmon-run

yú'kún kwúttǒ'xǒđ'łlén
 the young man

10 Ntǒ'ǒtsún trún'ní tđi'
 Southward they say, he
 [down the river],
 xúka'hł, trún'ní, dra'n
 he paddled, they say, a day,
 qǒn'í'hłá'n. Qǒn'í'hłú'
 he looked. He look

tě'úkavwo'n trún'ní nte'
 at the shore, they say, a
 trún'ní, ñíhłtsrúcroidú'
 they say, cracke

15 xǒntokǒ'điyó'. Āqāqú'
 to it he went Th
 (disembarking).

díñíhłkhā'iq, trún'ní.
 it, they say.

tǔ'cr, trún'ní. Yith
 it, they say. A

?" yí'hlní. "Te'gě sǒ'qoyo'-
 said he. "That which
 "Sǒxo'índûdihlní'q," yí'hlní,
 "You bother me," he said,

q, yitho'ítsû trún'ní' trá'hl-
 and they say kashime
 'íq, trún'ní'. Vwü'nûqûhl-
 down, they say. In the early
 ní'. Yitho'ítsû ntíd-útle'q,
 ay. And he for the
 dressed trail,

trún'ní'. Yitho'ítsû trún'ní',
 they say. And, they say,
 Yitho'ítsû trún'ní', k'a'xú
 And, they say, back
 tdú ño'n qwútdínútdo'íq,
 his mother came in,

lútrít, áqäqú'hldík göhǒ'n;
 in food, and then he ate;
 ú'kú trá'hlçët qontútdo'íq.
 own kashime he went into.
 tdínútdo'íq, trún'ní'. Áqä-
 he sat down, they say. Then

ci, áqäqú'hldík qú'tdú tçé'
 also, then their hair
 ú'hldík ñizrí'n nnú'qúdäll-
 then good they put on.
 ldík tçok yít gyúqúla'íq.
 bowls in they put (food).
 ð'íllén tsún yúú'n-qútdí'hl.
 an to they went over.

qwú'tdúúhá'íq. Áqäqú'hl-
 went in. Then
 nçú' nú'úhá'íq. Áqäqú'hl-
 nt of she went Then
 m (and stood).

tdík tcí, yǒ'xǒ yí'hlyí'hl, trún'ní'. Ya'qa ní'yineñí'hl, trún'ní'.
 also, from he snatched, they say. Using it he threw it they say.
 her back at her,

Ètrú'q qoño' tdi'yenyila'íq, trún'ní'. Yúqhǒ'dzú dúxúta'n
 She cries while she puts (the food) they say. The same thing they did,
 into (the bowl),

trún'ní', qa'í-yi-tsún-qwútdídenní'q, trún'ní'. Tdöva' inní'
 they say, they-him-toward-each one went, they say. Any one notwith-
 (of them) standing

áhn oxwú'n' tçok ihltce'dú qoño', tçúnqútdídúdá'hl, trún'ní'.
 her from bowl he did not while as, they went out, they say.
 take

5 Tçünqútdídúdá'hl qoño' áqäqú'hldík "Yúqhǒ'dzú tdisúxúhl-
 They went out while as, then "So to do to

a'ntsún qavǒ'xǒ húk'a'dúista' tdi-sú'xúhlán," yí'hlní trún'ní'.
 me of them I do not want they do to me," he said they say.

Qwútdigá'hl trún'ní', tǒqǒdú'xaiúðút. Áqäqú'hldík
 At last, they say, it came summer. Then,

trún'ní', gító'íllú'q-k'ú dú'qútdiyo'k, trún'ní'. Áqäqú'hldík
 they say, it will be the as if they did, they say. Then

yú'kún kwúttǒ'xǒ'íllén tí'ðúondla'í á'ká tí'ðúkän, trún'ní'.
 the young man fish-trap material for went (in they say.
 canoe),

10 Ntǒ'ǒtsún trún'ní' tí'ðúkän; yitho'ítsû trún'ní' ñitdǒ'ǒ
 Southward they say, he went; and, they say, down
 [down the river],

xúka'hl, trún'ní', dra'n. Ninnú'qai té'úkavwo'n, trún'ní',
 he paddled, they say, a day. In at the shore, they say,

qǒn'í'hlúa'n. Qǒn'í'hlúa'n, ǒqǒqǒyí'hl, trún'ní', anú'kú
 he looked. He looked, and also, they say, in there

té'úkavwo'n trún'ní' nte'dúla'í tçoç, trún'ní' dächto'n. Treda',
 at the shore, they say, a drift-log big, they say, lies. Lo,

trún'ní', ní'hltsrúcroidú'xúhlto'íthl. Yitho'ítsû trún'ní', yǒ'-
 they say, cracked. And, they say, up

15 xǒntoko'diyo'. Áqäqú'hldík dideo'ntçí'ñíhl a'qa túkaiyi-
 to it he went Then stone [put on] axe with he cut
 (disembarking).

díníhkhá'íq, trún'ní'. Áqäqú'hldík trún'ní', níhlt'rí'yátútl-
 it, they say. Then, they say, he started to split

tú'cr, trún'ní'. Yitho'ítsû trún'ní' níhlt'rí'yidú'xúhltúcr.
 it, they say. And they say he split it in two.

- Äqäqú'hltđik yá'hłtsün i tci'ú nıhltráo'ndıtlıtú'cr. Äqä-
 Then the other side it again he began to split. Then
 qú'hłtdik ntı'tlıy'q; äqäqú'hłtdik yú'kai vwú kha'dđú tsú
 he began to then that its root to-
 rest; ward
 ge'näçton. Äqäqú'hłtdik trún'nı', giye'ma tekú' vo'xwú
 he looked. So then, they say, masks two on it
 dello', trún'nı', giye'ma tlé'akú yurz tekú', trún'nı'. Deı-
 were they say, masks wretched little two, they say. He
 hanging,
 5 ne'úðen, trún'nı', yú'kún kwúttö'xöðı'llen, "Tdo'i húq
 thought, they say, that young man, "Over there
 va'qa-nta'dzú-dúqaita' i?" ıne'úðen, trún'nı'. Yıtho'ıtsú
 what about it?"¹ he thinks, they say. And,
 trún'nı', yö'xönnıyo'. Go'út yö'xonno'xöho'ıhl qöy'ıhl, tđı
 they say, he went to (them). This he came to just as, his-
 lö' a'qa yıttıltı't. Öqöqöy'ıhl, trún'nı', yú'kai gyúkha'dđú
 hand with he was about And then, they say, that root
 to take.
 tcrıdzr vwú'núqaiðúnú'q, trún'nı'.
 wood vanished [was lost], they say.
 10 Äqäqú'hłtdik² nıtdú'kú hók'ú't vwú gelle'ñ k'ú dıddıyo'k,
 Then up he wants his strong as if operated,
 desire
 trún'nı'. Nıtdú'kú yú'qai tđö'kötadıyo', trún'nı'. Te'gě
 they say. Up there he went up, they say. Here
 xäho'ıhl qöy'ıhl, treda' doıyú'qai tũñ qedlä'n, trún'nı'.
 he goes as, lo, down (at his path there is, they say.
 feet)
 Te'gě yú'qai tũñ tadıyo', trún'nı'. Äqäqú'hłtdik nınnö'kö
 Here that path he went, they say. Then back (from
 the river)
 yúq qwú'tlya'kú qöyur'z qo'núqúxaiö", trún'nı'. Yıt qwú'tsú
 house wretched little stood, they say. It toward
 15 xäho'ıhl, trún'nı'. Qwútdo'ı nıneyo', trún'nı'. Treda,
 he went, they say. Door he went (to), they say. Lo,
 trún'nı', yıt yú'qai giye'ma qwútdo'ı nıhlöxök'ódzú qo'-
 they say, there those masks door each side of were
 xwúdella', trún'nı', qwútda'ııı nıtcı'ñú gyúkha'dđú öxwú'n'
 hanging, they say, the same down below root upon [at]

¹ That is, how did those things come to be there?

² See p. 67.

- qo'xwúdüxaiłö'ö, qwútdo'
 were hanging, the s
 ı', ı; trún'nı', yıt qwú
 them, they say, there do
 those;
 qo'xwúdello', trún'nı'.
 they hung, they say.
 trún'nı', treda', trún'nı',
 they say, lo, they say,
 5 dıðıso'ı," ıne'úðen, trún
 in," he thought, they
 tadıyo'. Qwú'tdıneyo',
 going in. He went in,
 getdı'. Qöy'ıhl doña'n g
 very. At once across
 (the room)
 vwı'tsú gı'trúnäçtı't.
 at him some one was
 scowling.
 Treda' trún'nı' vwı'tsú
 There, they say, at him
 10 trún'nı', nö'köhłta'hłn tđı
 they say, women wi
 hlı'ıkaç k'ghwösr yıä'n',
 dog-skin filthy altogether
 yıhl qa'vwú katre'gú
 also their moccasins
 hlı'ıka'ç, trún'nı'. Tdöxwö
 dog-skin, they say. Fur
 Gan tci xöwúłłö' yıt y
 Some- else there was not there he
 thing (or that)
 15 vwúqa'ıdlän, trún'nı'.
 there was, they say.
 trún'nı'. Yıtho'ıtsú trı
 they say. And, th
 Yúqúttäçdö', trún'nı'.
 He sat down, they say.

nihlrao'ndiltu'cr. Aqa-
 he began to split. Then
 ik yu'kai vwu kha'ddu tsu
 that its root ward
 ni', giye'ma tekú' vo'xwu
 say, masks two on it
 yurz tekú', trun'ni'. De-
 little two, they say. He
 att'o'xodi'llen, "Tdo'i huq
 young man, "Over there
 den, trun'ni'. Yitho'itsu
 thinks, they say. And,
 xonn'o'xoho'ihl qoyi'hl, tdi
 he came to just as, his-
 trun'ni', yu'kai gyukha'ddu
 they say, that root
 vwu gelle'n k'u diddiyo'k,
 his strong as if operated,
 desire
 kotadiyo', trun'ni'. Te'ge
 went up, they say. Here
 qai tun qedlan, trun'ni'.
 his path there is, they say.
 Y. Aqaqu'hldik ninn'o'ko
 Then back (from
 the river)
 kai'o', trun'ni'. Yit quw'itsu
 they say. It toward
 nineyo', trun'ni'. Treda,
 he went (to), they say. Lo,
 utdo'i nihloxok'o'dzu qo-
 door each side of were
 tci'nu gyukha'ddu oxwu'n'
 vn below root upon [at]

qo'xwuduxaill'o'o, qwutda'iuu nitci'nu giye'ma yi'nuxuhlan
 were hanging, the same down below masks he saw
 i', i; trun'ni', yit qwutdo'i i, trun'ni', nihlok'o'odzú yit
 them, they say, there door they, they say, each side of there
 those;
 qo'xwudello', trun'ni'. Qwutda'iuu nitci'nu yi'nuxuhlan,
 they hung, they say. The same down below he saw,
 trun'ni', treda', trun'ni', i. Aqaqu'hldik, "Di'nita quw't-
 they say, lo, they say, it Then, "Suppose I go
 (is).
 5 di'iso'i," ine'uden, trun'ni'. Yitho'itsu, trun'ni', quwudu-
 in," he thought, they say. And, they say, he was
 tadiyo'. Quw'udineyo', yu'qu tle'aku troqaidtu'qtsun inni'
 going in. He went in, house wretched bad notwith-
 standing
 getdi'. Qoyi'hl doña'n ge'nac'to'n, trun'ni'. Treda' trun'ni',
 very. At once across he looked, they say. Lo, they say,
 (the room)
 wu'itsu gi'trunac'te't. Doña'n tci ge'nac'to'n, trun'ni'.
 at him some one was Across again he looked (in they say.
 scowling. another direction),
 Treda' trun'ni' wu'itsu ga'rzrihlxwu'n', trun'ni'. Treda'
 There, they say, at him some one growled, they say. Lo,
 10 trun'ni', no'kohlta'hln tle'aku no'uten, trun'ni', kgha'in'yé';
 they say, women wretched two, they say, withered;
 hli'ikaç k'ghwösr yia'n', trun'ni', uqu'titlen. Qa'vwu kücr
 dog-skin filthy altogether, they say, they wore. Their mittens
 yihl qa'vwu katreg'u yihl qa'vwu tda'gu yihl yelan i
 also their moccasins also their parkas also are it
 hli'ikaç, trun'ni'. Tdöxwo'n qa'vwuxu-denne'gutzun', trun'ni'.
 dog-skin, they say. Fur they wore not, they say.
 Gan tci xowull'o' yit yuq. Yuqh'o'dzu trun'ni', hlats zro'
 Some- else there was not there house. All they say, dirt only
 thing (or that)
 15 vwuqa'idlan, trun'ni'. Ye'ge ynni' de'nna-de'loi ukhwu'l,
 there was, they say. There even clothing none,
 trun'ni'. Yitho'itsu trun'ni', ninnu'qai nineyo', trun'ni'.
 they say. And, they say, back of the he went, they say.
 room
 Yuqutac'do', trun'ni'. Tço yihl a'itdu. "Nda' quwtlya'k
 He sat down, they say. Bowls also none. "How wretched

go'út qwútdínisso', "ine'úðen, trún'ní'. Āqāqū'hltđik trún'ní',
 this I have entered!" he thought, they say. Then, they say,
 eño'sn-ñitçé't, trún'ní', úqo'ítsú tdúqún'ní'. "Ñoxwún' hûq
 across in the corner they say, from they spoke to "Yonder
 toward the door, him.
 gan dñhla'n àhn?" qā'yihlní, trún'ní'. "Dě'nna qo'yo k'ú a't
 what is he doing he?" they said, they say. "Our wisdom be- it
 cause of was
 dė'nna tsú tayo'," qā'yihlní, trún'ní'. "Āgûde' dė'nna ó'xó
 us to you they said, they say. "Now, then, us beside
 came,"
 5 çantidedo'iltzún'," qā'yihlní. Yitho'ítsú trún'ní', yádzûgû-
 you shall not go out from," they said. And, they say,
 qútitlçíç. Āqāqū'hltđik, trún'ní', nõ'qodihlkhwón, trún'ní'.
 they took off Then, they say, (one) made the fire, they say.
 the curtain.
 Tsan āqāqū'hltđik, hlats e'çok k'úç tçā'úxú nūqūneó'n,
 So then, earth (clay) bowl piece of fire at they put,
 qōyihl qa'i-yi-yit-e'çok-gyúxailó'', trún'ní'. Āqāqū'hltđik
 and they-it-in-pot-put, they say. Then
 qđ'qodú'xúhlkwún qoitlo'xó qwú'tdoñgú'qūnihlçíç. Yitho'-
 they had made a fire after they put on the curtain. And
 10 itsú gyú'qótado'n, trún'ní'. Té'kitçok k'údzú, trún'ní',
 they began to eat, they say. Wooden spoon on, they say,
 qa'iyitlo'gúđúxaitrit. Qa'iyitsúyá'titlçíç, trún'ní'. "I i
 they gave him food. They threw it at him, they say. "That it
 gí'lú ñúho'n," qā'yihlní, trún'ní'. "Ño, tđasse'ltzún',"
 come now eat!" they said, they say. "Why, I shall not eat,"
 yihlní, trún'ní'. "Gí'lú yú'qhõn wúk'údzú-trúxoqtlú'qđú
 he said, they say. "Come now, you what is worse than you are
 õqho'n i," qwó'hlní, trún'ní'. Qōyihl, trún'ní', de'hlní,
 eat ye it!" he said to they say. Also, they say, said (one),
 them,
 15 trún'ní', "To'únna'úq gan-nnaxú ðeho'n?" yihlní, trún'ní'.
 they say, "Then what else do you eat?" said (one) they say.
 (what kind of food) to him,
 "Ño, o'ítsú-ditrú'xaihlú'xú khat sĩ ñõ'n sĩ nihlyá'ltzú,"¹
 "Why, such bad (stuff) as that my mother me did not bring
 me up (upon),"
 yihlní. Gítçāhlt'õ'' vwa'rdzr gõxo'xwú vwa'rdzr yihl
 he said. Salmon-tails cooked pectorals cooked also

¹ See p. 68.

yúqhõ'dzú ghwõsr yia'
 all dirt wholl
 "Ēnna'xú te'gě sító'úkh
 "Just as well here I should
 qõzró' tdú'qútúxainní'tsú
 only they said to him
 Qõqõyihl, trún'ní',
 And, they say,
 5 neyo'něn qainaçta'n, t
 come made ready t
 for bed,
 trún'ní', õqõqõyihl trú
 they say; and, the
 ðetdo'něn tđi ta'l àhl
 who staid her bed
 trún'ní', tdõxõko'dzú
 they say, opposite her
 Yo'xoinnõ'qsn neyo', t
 By her she went, t
 10 nneho'iq," qā'yihlní',
 come thou!" they said,
 õxwú' nĩ'ðaso'iltzún', y
 to I will not go,"
 qwõ'hñqõyihl qa'i-yo'xw
 suddenly they-to
 trún'ní', qútdi yúq n
 they say, their place t
 titlk'gí'nús, trún'ní'. T
 tickled, they say. I
 15 xõđ'illěn. Qwútdigā'h
 man. At length,
 trún'ní'. Āqāqū'hltđik
 they say. So
 qúhltze'k, trún'ní'. W
 painful, they say. H
 àhltú'ñ, trún'ní'. Qõqõç
 slept, they say. And

ni'. Aqaqu'hltdik trun'ni',
 say. Then, they say,
 luqu'n'ni. "Noxwu'n' huq
 ey spoke to "Yonder
 him.
 ni'. "De'na qo'yo k'u a't
 ay. "Our wisdom be- it
 cause of was
 ni'. "Agude' de'na o'xo
 say. "Now, then, us beside
 tho'itsu trun'ni', yadzugu'-
 And, they say,
 no'qodihlkhwo'n, trun'ni'.
 (one) made the fire, they say.
 k'uc tca'uxu nuquneo'n,
 piece of fire at they put,
 , trun'ni'. Aqaqu'hltdik
 they say. Then
 tdo'ng'u'qunihltdic. Yitho'-
 put on the curtain. And
 e'kitcok k'udz'u, trun'ni',
 wooden spoon on, they say,
 a'titltsi'tl, trun'ni'. "I i
 it at him, they say. "That it
 ni'. "No, tidasse'ltz'u,"
 ay. "Why, I shall not eat,"
 n wuk'udzu-truxoqltu'qd'u
 what is worse than you are
 Qoyi'hl, trun'ni', de'hlni,
 Also, they say, said (one),
 deho'n?" yi'hlni, trun'ni'.
 do you eat?" said (one) they say.
 d) to him,
 si no'n si nihly'ltz'u," 1
 my mother me did not bring
 me up (upon),
 goxo'xwu vwa'rdzr yihl
 pectorals cooked also

yuhodzu ghwo'sr yia'n' hlats yia'n' tsuqoyi'hl, trun'ni'.
 all dirt wholly earth wholly also, they say.
 "Enna'xu te'ge sito'ukhwu'l," ine'ud'en, trun'ni'. Yuhod'itsu
 "Just as well here I should die," he thought, they say. Just as
 qozro' td'u'qutuxainni'tsun yu'qai tacdo', trun'ni'.
 only they said to him there he remained, they say.
 Oqoqoyi'hl, trun'ni', yu'kun nokohlta'hln qoxuqwutdin-
 And, they say, those women to whom he had
 5 neyo'nen qainacta'n, trun'ni'. Qaihle'dzu nuqo'uti'tlan,
 come made ready they say. Well made ready,
 for bed,
 trun'ni', oqoqoyi'hl trun'ni', e'no'dzu yuq hok'o'dzu yit
 they say; and, they say, over room across there
 detdo'nen tdi ta'l ahltdi'nu'xuhlne'k trun'ni'. Yitho'itsu
 who staid her bed she picked up, they say. And,
 trun'ni', tdoxoko'dzu detdo'nen yoxonnineyo', trun'ni'.
 they say, opposite her who stays to her she went, they say.
 Yo'xo'inn'o'qsn neyo', trun'ni'. "Gilu go'ut de'na o'xwo
 By her she went, they say. "Come! here us beside
 10 nneho'iq," qayihlni, trun'ni'. "No, dahlinni" yu'qho
 come thou!" they said, they say. "Why, nevertheless you
 oxwu" nti'daso'ltz'u," yi'hlni, trun'ni'. Oqoqoyi'hl, trun'ni',
 to I will not go," he said, they say. So then, they say,
 qwo'hinqoyihl qa'i-yo'xwon-i'lukgok, trun'ni'. Qa'iyithly'hl,
 suddenly they-to him-ran, they say. They caught him,
 trun'ni', qu'tdi yuq nuqa'iyinihluxu'hl, trun'ni'. Qa'i-yi-
 they say, their place they threw him down, they say. They-him-
 titlk'gi'nis, trun'ni'. Tadujre'hl, trun'ni' yu'kun kwutt'o'-
 tickled, they say. He began to they say, the young
 scream,
 15 xod'yllen. Qwutdigah'hl, trun'ni', vwu khag'o quhltdze'k,
 man. At length, they say, his surface painful,
 (of body)
 trun'ni'. Aqaqu'hltdik qavwu lok'a'in tsun vwu khag'o
 they say. So their claws by his body
 means of
 quhltdze'k, trun'ni'. Wuhlantldya'k, trun'ni'. Te'ge wuhl-
 painful, they say. He went to sleep, they say. Here he
 ahltdu'n, trun'ni'. Oqoqoyi'hl t'rann'dudu't, trun'ni'. Ndado'n
 slept, they say. And so he awoke, they say. How long
 since

hlö' qaillûúntsûn? Treda', trûn'ní', yú'kûn qavwúkhwú'l,
 indeed light? Lo, they say, they are gone,
 trûn'ní'. Yitho'ítsû, trûn'ní', tú'kûniçdo'ñ. Yitho'ítsû trûn'ní',
 they say. And, they say, he got up. And they say,
 tçûta'diyó'. Tçûta'diyó' inní'', qú'núçûne'k, trûn'ní'. Nõo'
 he (would have) gone out. He (would have) gone out, although he could not, they say. Yonder
 qwútdo'i qwútdúxaihltse'n, trûn'ní'. T'rál á'hñ dúxäh-
 door closed, they say. Then he with all
 5 tli'tçtsûn nõ'ot ûn-qú'xúhlní'q inní'', qúnúçûne'k, trûn'ní'.
 his might outwardly pushed although, he could not, they say.
 Nítð'kõ qöyí'hl qwútdú'qaihltriter; qwútdigá'hl, trûn'ní',
 Up above also (curtain) fastened tight; at length, they say,
 yit täçdo', trûn'ní'. Tð'xõné'úxú qwú'tsûn ge'näçtan,
 there he sits, they say. Behind him toward he looked,
 trûn'ní'. Treda', trûn'ní', ninné'úxú qöyí't súxúhldoihlitl'tç,
 they say. Lo, they say, back in there dark,
 trûn'ní'. Yúqäi qaihle'dzú qõnihla'n, dë'nna tçü'n qwúta'-
 they say. There well he looks, men's bones how
 10 tci lo'ñ, trûn'ní'. Yitho'ítsû trûn'ní', qo'yoúdi'hlá'n, trûn'ní'.
 many, they say. And, they say, he considers, they say.
 "Qwútda'íui sí ñon ta'dzu qoxwú'n' tdi'-sí-túxainní',
 "How truly my mother thus about to me told,
 ënna'xú-tci dõ'xwústá'n," ine'úðën, trûn'ní'. "Sí úxülle'tci
 it makes no difference what becomes of me," he thought, they say. "I just
 hõk'ú't qúnna' distçe'ltzún'," ine'úðën, trûn'ní'. Yú'qäi
 wanted advice I did not listen to," he thought, they say. There
 (to do as I pleased),
 täçdo', trûn'ní'. Sú'qúhldúti'ðúo'n hûk'ú', trûn'ní'. Qöyí'hl
 he sat, they say. It became dusk as if, they say. Just then
 15 ñú'ú'n' qwú'tsûn qõtcí'l gyú'qútiçú'kái'q hõk'ú', trûn'ní'.
 yonder from the butt some one let fall as if, they say.
 (outside) heavily
 Ñan' ðihldí'hl hõk'ú', trûn'ní'. Öqõqöyí'hl trûn'ní', ñõo'
 Earth shook as if, they say. And, they say, yonder
 qwútdo'i yä'dzúgatitl'sí'tl, trûn'ní'. Ahloûna'tci, gyú'kha'dðú
 the door opened, they say. Well, well! root
 tcoq qwútdí'nqwútdihltsí'hl, trûn'ní'. Qwútdínúqaito'ts,
 big they had closed it with, they say. They (two) came in,

trûn'ní'. Treda', trûn'ní'
 they say. Lo, they say
 trûn'ní'. Yitho'ítsû trûn'ní'
 they say. And, they say
 trûn'ní', dnä'llai tcal qai
 they say, dog-salmon tails
 tci té'kitçok yú'kai úk'ú'
 also ladle that (food) up
 5 "O'ítsû dàtrú'xaihltú'x'
 "Such bad stuff
 úqwõ'hlñi, trûn'ní'.
 he said to them, they say.
 qä'yíhlní, trûn'ní'.¹ Yel
 they said, they say. He
 yú'qäi täçdo', trûn'ní'.
 there he staid, they say.
 do'lën ño díttni'ën?"
 he go thus who speaks?"
 10 dístsa'n yõ'qhõ tdisní'tst'
 I am you I said to
 hungry
 trûn'ní'.
 they say.
 Äqäqú'hldik tci qer
 Then also they
 to g
 ëyú'kút kaito'ñ hûk'ú'
 that which yesterday like
 yilúxú'hl, trûn'ní'. Tcin
 threw him, they say. Again
 15 vwú khá'gõ trûn'ní',
 his skin, they say, h
 trûn'ní', trinõ'xõdú'ðí'hl
 they say, he woke up,
 ho'íhl, trûn'ní'. Tci ñ
 get out, they say. Again
 dínúqaitltsé'ntdú. Te'g
 closed already. Her

n'ní, yú'kún qavwúkhwú'l,
say, they are gone,
niçdoñ. Yitho'ítsû trún'ní,
got up. And they say,
ú'núçúne'k, trún'ní. Nõo'
he could not, they say. Yonder

n'ní. T'rál á'hn dúxáhl-
say. Then he with all
nní', qúnúçúne'k, trún'ní.
though, he could not, they say.

iter; qwútdigá'hl, trún'ní,
right; at length, they say,

é'úxú qwú'tsún ge'näçtan,
him toward he looked,
úxú qöyít súxúhldoihl'tç,
in there dark,

hla'n, dē'nna tçún qwúta'-
books, men's bones how
ní', qo'yoúdihla'n, trún'ní.
say, he considers, they say.

qoxwún' tdi'-sī-túxainní',
about to me told,

en, trún'ní. "Sī úxúlle'tçí
right, they say. "I just

ine'úðen, trún'ní. Yú'qái
he thought, they say. There

n húk'ú, trún'ní. Qöyí'hl
as if, they say. Just then

átçúkáiq hók'ú, trún'ní.
one let fall as if, they say.

Qöqöyí'hl trún'ní, nõo'
And, they say, yonder

. Ahloúna'tçí, gyúkha'dôu
Well, well! root

ún'ní. Qwútdinúqaito'ts,
they say. They (two) came in,

trún'ní. Treda', trún'ní, nihlún dná'llai tcal qoihltá'hl,
they say. Lo, they say, the two dog-salmon tails were carrying,
trún'ní. Yitho'ítsû trún'ní, nõ'qöqödihlkhwón. Yitho'ítsû
they say. And, they say, they made a fire. And,
trún'ní, dná'llai tcal qaiyitäçtla'rtsr, trún'ní. Äqäqú'hltäik
they say, dog-salmon tails they boiled, they say. Then
tçí tçé'kítçok yú'kai úk'údzú tçí qa'iyitsû-ga'titltsi'tl, trún'ní.
also ladle that (food) upon also they threw it at him, they say.

5 "O'ítsû dûtrú'xaihl'tú'xú ðisso'ntsú hē, a't ðisoqhla'n?"
"Such bad stuff do I eat ? that so you treat me?"

úqwó'hlní, trún'ní. "Do'ún-ha'úq gan nne'gú ðeho'n?"
he said to they say. "Is there, then, some- nice you will
them, thing eat?"

qä'yihlní, trún'ní.¹ Yehe'ltzún, trún'ní, tçí. Äqäqú'hltäik
they said, they say. He did not eat, they say, also. Then

yú'qái tãçdo', trún'ní. "Gan úqú'dliñú'çtsún viyá'n' toú-
there he staid, they say. "How long a time without will
(food)

do'lēn ño ðitni'ēn?" qä'yihlní, trún'ní. "Do'ún-ha'úq
he go thus who speaks?" they said, they say. "Is it that

10 ðistsa'n yó'qhō tðisní'tsún hē, at sī tlo'gúdoqtri'k?" qwó'hlní,
I am you I said to then, that me you gave food?" he said to
hungry them,

trún'ní.
they say.

Äqäqú'hltäik tçí qenäçtri't, trún'ní. Yitho'ítsû trún'ní,
Then also they got ready they say. And, they say,
to go to bed,

ëyú'küt kaito'ñ húk'ú' dûqaiyielo'k tçí; qú'tdi yúq nūqa'i-
that which yesterday like they did again; their place they

yiláxú'hl, trún'ní. Tçin qa'iyitlgi'ñûs. Qwútdigá'hl trún'ní,
threw him, they say. Again they tickled him. At last, they say,

15 vwú khá'gō trún'ní, ðihl qaiçtlät, trún'ní. Öqöqöyí'hl
his skin, they say, blood(y) became, they say. And,

trún'ní, trinó'xödü'hl, trún'ní. Inni' nta'dzúqa'qa tçúto-
they say, he woke up, they say. But in no way (can) he

ho'íhl, trún'ní. Tçí ñuo'ú qöyí'hl ñitdú'kú qöyí'hl qwú't-
get out, they say. Again at the and above (at the also it is
door smoke-hole)

ðinúqaitltsé'ntdú. Te'gē dra'n, trún'ní, yit-ðetdo', trún'ní.
closed already. Here the day, they say, he spends, they say.

¹ See p. 69.

- Äqäqû'hltđik to'qtû dran trûn'ní' gûçon qoño', tẽ yíhl
 So then three days, they say, he fasts while, water also
 ûçûnín qoño', yit-ðëtđo', trûn'ní'. Te'gẽ dran trûn'ní' yit-
 drinks not while, he remains, they say. Here the day they say he
 ðëtđo', trûn'ní'. Öqöqöyí'hl trûn'ní', ntđo'qsn qwûtdítłtdĩñ,
 remains, they say. And then, they say, overhead a jarring sound,
 trûn'ní'. Öqöqöyí'hl trûn'ní', ñitđú'kú qwûtdineo'n kúç
 they say. And then they say, above covering aside
 5 qa'títłkút gyúkhá'dđù qwûtdineo'n, trûn'ní'. Öqöqöyí'hl
 slid the root covering, they say. And then,
 trûn'ní', ntđú'kú qa'iyi'tçẽ-tröqaitçí'q, trûn'ní'. Öqöqöyí'hl
 they say, above some one-head-stuck down, they say. And then,
 trûn'ní', tredá' trûn'ní', nõ'káihlon nne'gû, trûn'ní', nõ'káih-
 they say, lo, they say, woman beautiful, they say, woman
 hlon qwûta'tci ñizrí'n gítsú'qûye'yäçdú''ù yit. Öqöqöyí'hl
 how very fine marten-skin parka in. And then
 trûn'ní', dítłnní, trûn'ní', "Ñi ye'tsr ñoxwû'n' hẽ tçẽ?"
 they say, said she, they say, "Thy breath in thee (is it) still?"
 10 yí'hlní, trûn'ní'. "Ho," yí'hlní, trûn'ní'. "Yú'kút tci
 she said, they say. "Yes," said he, they say. "All over
 kwûtdo'ñ qwûta' iní'súðẽn," yí'hlní trûn'ní'. "Qa'vwûgû
 already perhaps I thought," she said, they say. "Their
 va'vû qwûta'l xú'ñûho'n," yí'hlní, trûn'ní'. "Viyä'n',"
 food maybe you ate," she said, they say. "No,"
 yí'hlní trûn'ní'. "Ägûde' qa'vwû va'vû xú'ñûho'ntû, ñĩñ-
 he said, they say. "Verily, their food if you had eaten, on
 khá'gõ nõqa'iyinedellûe'ltzûn'," yí'hlní trûn'ní'. "Ägûde'
 the earth you would not have been seen she said, they say. "It was
 again,"
 15 ñõ'xöqaitsú'ntû qoxo'idû te'gẽ qoñü'ç ñi yetsr qû'qaiuxûhl-
 they did not wish to because that so long your breath they preserved,"
 give you up (life)
 ä'n'," yí'hlní trûn'ní'. "Ägûde' ñi yetsr qoqaitsú'ntsûn
 she said, they say. "It was your life they did not wish
 to give up
 qoxo'idû tenní'qtû ñûqû'nitło'íhl," yí'hlní trûn'ní'. "Ägûde't
 because that four (days) they slept you," she said, they say. "It is
 ñi ye'tsr qo'ístsû'n qoxo'idû goûta'dzû ñitłsni'," yí'hlní.
 your life I do not wish because that thus I said to she said.
 to give up you,"

- Öqöqöyí'hl tẽ'itçok k'
 And then bowl
 do'úđlne'k, trûn'ní'. "Ç
 reached down, they say. "Ç
 Äqäqû'hltđik yí'tsû qo
 Then to herself she
 yurz, gök'õ'q yurz
 little, fat little
 5 "Gon gí'lú a'qa ñit
 "This come with thy
 Gí'lú''ù nú'qûdûdä'tłtú'
 Now, then, when they come back
 qûn'ne'tú'," yí'hlní, tr
 if they say to," she said, th
 go yûq ðisdo'dú' tđux
 this house where I stay,' tell
 ta'dzû tci tđûqa'vwûtdû
 also say to the
 10 sítđá'rdzr sõ'xöllük yí
 my younger dear w
 sister
 do'ûndûo'n tle'dú trihłt
 dewberries soft we suck
 "Äqäqû'hltđik qo'xwû
 "Now time for
 ntäsdo'íhl," yí'hlní trûn
 I will go," she said, they
 tcoq qwûtdo'inyidí'ñĩ
 big she threw down to close
 15 vwûkhwû'l gítsantłuxú'
 she was not, turning arou
 Yit² täçdo', trûn'ní'.
 There he re- they say.
 mained,
 hõk'ú', trûn'ní'. Öq
 like, they say. A
 Tredá', trûn'ní', ñihłú'
 Lo, they say, each

¹ The name of a mysterious

n'ní' gúçon qoño', tē yihl
 say, he fasts while, water also
 ní'. Té'gē dran trún'ní' yit-
 ay. Here the day they say he
 ún'ní', ntđo'qsn qwútdítldiñ,
 they say, overhead a jarring sound,
 ñitđu'kú qwútdineo'n kúç
 above covering aside
 eo'n, trún'ní'. Öqöqöyihl
 ng, they say. And then,
 aitçiq, trún'ní'. Öqöqöyihl
 ck down, they say. And then,
 lon nne'gú, trún'ní', nõ'kài-
 n beautiful, they say, woman
 ye'yäçđu''ú yit. Öqöqöyihl
 -skin parka in. And then
 ye'tsr ñoxwú'n' hē tçe?"
 breath in thee (is it) still?"
 lni, trún'ní'. "Yú'kút tci
 he, they say. "All over
 yihlñi trún'ní'. "Qa'vwúgú
 he said, they say. "Their
 yihlñi, trún'ní'. "Viyä'n,"
 he said, they say. "No,"
 vwú va'vú xú'ñúho'ntú, ññ-
 bir food if you had eaten, on
 yihlñi trún'ní'. "Ägúde'
 she said, they say. "It was
 qoñú'ç ñi yetsr qú'qaiúxúhl-
 long your breath they preserved,"
 (life)
 de' ñi yetsr qoqaitsú'ntsún
 was your life they did not wish
 to give up
 l," yihlñi trún'ní'. "Ägúde't
 she said, they say. "It is
 goúta'dzú ñitúsní," yihlñi.
 thus I said to she said.
 you,"

Öqöqöyihl tē'itçok k'gí'dzú yurz yit tē yihl yí'tsú qaiyi-
 And then bowl small very in water with to him she
 do'údlne'k, trún'ní'. "Gon gí'lú ñitdinní'hn," yihlñi trún'ní'.
 reached down, they say. "This come, drink!" she said, they say.
 Äqäqú'hltđik yí'tsú qonyú'xaiton, trún'ní'. Ne'dlañ to'dđu
 Then to herself she drew it up, they say. Meat slice
 yurz, gök'ö'q yurz yihl yí'tsú qaiyido'údlnek, trún'ní'.
 little, fat little also to him she reached down, they say.
 5 "Gon gí'lú a'qa ñit dro'gö ñinene'q," yihlñi trún'ní'.
 "This come with thy breast refresh!" she said, they say.
 Gí'lú'ú nú'qúđúđä'tltú', "Qa'ñúñö'" hú'k'ú-hlo'-tcin, ññ-
 Now, then, when they come back, "Thou hast as if truly,' thee-
 been speaking
 qún'ne'tú'," yihlñi, trún'ní', "tci'ú, 'tlen gan únähltá'dú
 if they say to," she said, they say, "well, then, 'rats how many
 go yúq đisdo'dú' tdúxainní'," yihlñi trún'ní'. "Gí'lú goú-
 this house where I stay,' tell them," she said, they say. "Now thus
 ta'dzú tci tdúqa'vwútdúxainní'," yihlñi. "Tí'gútrúxa'n'no'¹
 also say to them," she said. "Tí'gútrúxa'n'no'
 10 sítđa'rdzr sö'xöllük yihl qwótdö''ö k'wo'nhlí'trähltá'iqtoq
 my younger dear with around the when we went together
 sister edge
 do'úndúo'n tle'dú trihltí'k,' qa'vwútdúxainní'," yihlñi trún'ní'.
 dewberries soft we sucked,' tell them," she said, they say.
 "Äqäqú'hltđik qo'xwún' qúçinní'," yihlñi trún'ní'. "Ño
 "Now time for them to come," she said, they say. "Well,
 ntásdo'ihl," yihlñi trún'ní'. Äqäqú'hltđik yú'kai gyúkha'dđu
 I will go," she said, they say. Then that root
 tcoq qwútdo'inyidi'nihltsít, trún'ní'. Äqäqú'hltđik yit
 big she threw down to close the hole, they say. And then there
 15 vwúkhwú'l gítantsúxú'hltsún.
 she was not, turning around.
 Yit² täçdo', trún'ní'. Öqöqöyihl trún'ní', ñan' đihltdí'hl
 There he re- they say. And then, they say, the shook
 mained, ground
 hók'ú', trún'ní'. Öqöqöyihl qwútdo'núqaito'ts, trún'ní'.
 like, they say. And then the two came in, they say.
 Tredá', trún'ní', ñihlún dnállá'i tcal úqo'ihltá'hl, trún'ní'.
 Lo, they say, each salmon-tails carries, they say.

¹ The name of a mysterious pond.² See p. 70.

Āqāqū'hltđik trūn'nī', tdū-qa'hlnī, trūn'nī', "Ni yī'hl llo'-tcī

Then, they say, to him they said, they say, "Thee with verily
trūqū'xainō'' hūk'ū', qā'yīhlnī trūn'nī'. "Hē? nta'dzqō'xwū
some one spoke as if," they said, they say. "What? why
with you

qwūtāsā'hltšū at dūto'qnnī?" qwō'hlnī'tšū, "sē yīā'n' đīsdō'-
should I be that you say to me?" saying to them, "I only being
speaking so

īdū, gan a' vō'xō qūtāsā'hl?" nni', trūn'nī'. "Hlo'-tcī
here, what then about should I speak?" he said, they say. "Truth

5 innī'' qā'ñāñō'' hōk'ū-hlo'tcīn," qā'hlnī, trūn'nī'. "Tcī
never- you spoke as if verily," they said, they say. "Well,
theless

tro'xoīndoqtū'qdūn tdī'sīđoqhlđū'k tdūxūsnī', troqozro' xūl-
you good-for-nothings, let me alone! I said only

le'tcīn," nni'. "A," qā'hlnī trūn'nī'. Yitho'itsū trūn'nī',
then," he said. "Ah!" they said, they say. And, they say,

yādzūgū'qūđītlcīç, trūn'nī'. Āqāqū'hltđik nō'qōqōđīhl-
they removed the curtain, they say. Then they made a fire,

khwō'n, trūn'nī'. Yitho'itsū trūn'nī' tcī, hlats-e'çok tça'ūxū
they say. And they say, also, earthen pot coals

10 nīnūqū'neon. Āqāqū'hltđik trūn'nī', qwū'tdoñgū'qūñīhltcī'ç,
they placed against. Then, they say, they covered up the smoke-hole,

trūn'nī'. Yitqwū'tsūn', trūn'nī', gōqōtado'n, trūn'nī'. Yū'kai
they say. Next, they say, they began to eat, they say. That

tē'kītçok k'ū'dzū tcī qai-yī'tsū-gatītltsītl. "Tīđāse'ltzūn',"
ladle upon also they threw at him. "I will not eat,"

qwō'hlnī, trūn'nī'. Ōqōqōyī'hl trūn'nī', đī'tnnī' āhn kwūt-
he said to they say. And then, they say, said he the
them,

tō'xōđī'llēn, "Tī'gītrūxān'nō'' qwūtdō''ō gītdē't sīt dā'rdzr
young man, "Tī'gītrūxān'nō'' edge often my little sister

15 sō'xōlūk yīhl kwonhlī'trāhlta'iqtoq, donđū'on tle'dū trīhltī'k,"
dear with when we went together, dewberries soft we sucked,"

nnī, trūn'nī'. "Tcī-ndaqō'itsū yī'nūqō'ni, ñō'ū de'hlne'i,"
he said, they say. "From where does he know, that you said it,"
which

qā'hlnī, trūn'nī'.
they said, they say.

Qa'vwiye'qodoīdlnī trūn'nī' yū'kūnn nōkōhlta'hlnū.
They were angry, they say, those women.

Qūnāçtrī't, trūn'nī'. Āc

They got ready they say.
for bed,

ūmmīkī' qā'yīđītlūxā'n,
almost they killed,

tsūqōyī'hl, trūn'nī'. Āc
also, they say.

kwūttō'xōđī'llēn. Te'gē
the young man. So

5 dūđūt, treda' qā'vwūkw
awoke, lo, they were g

tçūn noūtūđūxūhl, trūn'nī'
bones he had become, they s

qūkhwū'l, trūn'nī'. Te'gē
strength, they say. There

trūn'nī', ñītō'qsn qō'its
they say, overhead from

trūn'nī', ñītdō'kō qwūtdī
they say, above (at) the

10 treda' trūn'nī', yū'kūn
lo, they say, that

dehlnī', trūn'nī', "Tçē
she says, they say, "Still (

trūn'nī'. "Ho," yī'hl
they say. "Yes," said he,

ñoxwū'n' nū'qūđūqwō'nt
to thee when they bring bac

trūn'nī'. "I xū'ñūhō'n
they say. "Them you have eate

15 yī'hlnī trūn'nī'. "Tī'gīt
she said, they say. "Tī'gīt

đī'ñīta wī'ntū qāhltsūr
please to-morrow evening

"Āgūde' t're'dū ñān t
"Thus barely on

tsū'ntū ñū-qa'itīđīhlūxā'l
evening thee-they will kill,"

i, trùn'ní', "Ni yí'hl llo'-tcí
 id, they say, "Thee with verily
 trùn'ní'. "Hě? nta'dzqo'xwú
 they say. "What? why
 ò'hlní'tsù, "sě yä'n' ðisdo'-
 ing to them, "I only being
 nní', trùn'ní'. "Hlo'-tcí
 he said, they say. "Truth
 qä'hlní, trùn'ní'. "Tcī
 they said, they say. "Well,
 k tdūxūsní, trōqozro' xūl-
 I said only
 ò'ní'. Yitho'itsū trùn'ní',
 they say. And, they say,
 Äqäqú'hltđik nõ'qōqōđihl-
 Then they made a fire,
 n'ní' tcī, hlats-e'çok tça'ūxū
 say, also, earthen pot coals
 'n'í, qwú'tdoñg'qūnīhl'tcī'ç,
 say, they covered up the smoke-hole,
 qōqōtado'n, trùn'ní'. Yú'kai
 they began to eat, they say. That
 gatūltsitl. "Tīđäse'ltzūn',"
 w at him. "I will not eat,"
 trùn'ní', dī'tnní' ähn kwüt-
 they say, said he the
 wūtdō'ö gītde't sīt da'rdzr
 edge often my little sister
 q, donđū'on tle'dū trīhl'tī'k,"
 dewberries soft we sucked,"
 yī'nūqo'ni, ño'ú de'hlne'i,"
 does he know, that you said it,"
 which

yú'kūnn nõkōhltā'hlnū.
 those women.

Qūnāçtrī't, trùn'ní'. Äqäqú'hltđik yú'kūn kwütto'xōđī'llēn
 They got ready they say. And then that young man
 for bed,
 ūmmīkī' qa'iyiđitlūxā'n, trùn'ní'. Vwū khā'gō dīhl yä'n'
 almost they killed, they say. His skin blood all
 (surface)
 tsūqōyī'hl, trùn'ní'. Äqäqú'hltđik wūhlāntltdya'k trùn'ní'
 also, they say. Then went to sleep, they say,
 kwütto'xōđī'llēn. Te'gě wūhlāhltū'ñ, qōyī'hl treda' t'rā'n-
 the young man. So he slept, and, lo, he
 5 dūđūt, treda' qa'vwūkwū'l, trùn'ní'. Yūqho'tsū trùn'ní',
 awoke, lo, they were gone, they say. All, they say,
 tçūn noūtūđūxūhl, trùn'ní'. Tū'kūtdūnīhlnī'k innī' vō'xōtī-
 bones he had become, they say. He arose to his feet, but no
 qūkhwū'l, trùn'ní'. Te'gě dran tãçdo', trùn'ní'. Öqōqōyī'hl,
 strength, they say. There all day he re- they say. And,
 mained,
 trùn'ní', ñītō'qsn qo'itsūn dīltđī'ñ, trùn'ní'. Öqōqōyī'hl,
 they say, overhead from a jarring they say. And,
 sound,
 trùn'ní', ñītđō'kō qwūtdītneō'n tcoq, qa'i-yi-tçē'-trūxaitçē'q,
 they say, above (at) the covering great, down-her-head-(some one)
 stuck,
 10 treda' trùn'ní', yú'kūn kaitō'ñ ähn, trùn'ní', nõ'kāihlon
 lo, they say, that yesterday one, they say, woman
 dehlñí, trùn'ní', "Tçē hē' ñī yetsr ñoxwū'n'?" yī'hlnī
 she says, they say, "Still (interrog.) your breath in you?" she says,
 trùn'ní'. "Ho," yī'hlnī. "Gīlū'," yī'hlnī, "i donđū'ón
 they say. "Yes," said he. "Come!" she said, "the dewberries
 ñoxwū'n' nū'qūdūqwō'ntū, i ūqūqū'hltđik xaihö'n'," yī'hlnī
 to thee when they bring back, them then eat thou!" she said,
 trùn'ní'. "I xū'ñūhö'n qoitlo'xātū, tcī'ū tadz dūte'ní,"
 they say. "Them you have eaten after, also thus say,"
 15 yī'hlnī trùn'ní'. "Tī'gītrūxā'n'nō'" qōgūga'gū i go isso'ntū,
 she said, they say. "Tī'gītrūxā'n'nō'" its berries that this I am eating,
 dī'ñita wī'ntū qāhltsū'ntū tcī, qa'vwūtū'xainnī'," yī'hlnī.
 please to-morrow evening also, tell them," she said.
 "Ägūde' t're'dū ñān tçūtđā'n qō'qōtīhlđīhl, wīntū" qāhl-
 "Thus barely on one night will they spare next day at
 earth long you,
 tsū'ntū ñū-qa'itūđīhlūxā'hl," yī'hlnī trùn'ní'. Tsa'n yī'tsun
 evening thee-they will kill," she said, they say. So then to him

tě'itçok k'g'ídzû yít tē yí'tsû qai-yú'xaiúkhon, yitho'ítsû.
 bowl little in water to him down-she gave, and
 né'dlañ yurz gök'ö'q yurz tci yí'tsû qai-yido'ídlnek.
 meat little fat little also to him down-she gave.
 "Ägúde' ú'tdi dīta'nahn ann,"¹ yí'hlní trún'ní'. "Tci'dlúkai
 "Thus always they do they," said she, they say. "Men
 qúhjlre'q," yí'hlní, "qwúttö'qöqoxo'in tsúqöyá'n'," yí'hlní
 they catch," she said, "they kill them always," she said,
 5 trún'ní'. "Gílú'qtoñyē' n'ouddú-qöyí'hl qöqönihlí'hl," yí'hlní
 they say. "Some of them two (days) they keep them," she said,
 trún'ní'. "Ägúde' gít-det ñi yetsr qo'qaitsú'ntsú qoxo'idú
 they say. "It is very your life they do not wish because
 much to give up,
 a'n at tēnní'qtú ñú-qa'inítlo'íhl," yí'hlní trún'ní'. Äqäqú'hlt-
 that four (nights) three-they slept," she said, they say. Then,
 dīk, "Ntäsdo'íhl," yí'hlní trún'ní'. Yit vwúkhwú'l, trún'ní'.
 "I am going," she said, they say. There she was not, they say.
 Äqäqú'hlt dīk trún'ní' täçdo', trún'ní'. Äqäqú'hlt dīk
 Then, they say, he staid, they say. Then,
 10 trún'ní', s'qúhlt dū'ti'ðúo'n, qöyí'hl nūqait'o'ts. Qwútdí'nú-
 they say, it grew dark, and just then they came. When they
 qaito'tsdún tē'itço ye ni hlú'n qwútdo'íngyú'xúdokhwo'n.
 came in, bowl in each was bringing in.
 Äqäqú'hlt dīk tcín nō'qöqödihlkhwön. Äqäqú'hlt dīk trún'ní',
 Then again they made the fire. Then, they say,
 qwútdongú'qúnihlçiq. Äqäqú'hlt dīk gyú'qúttlno', trún'ní'.
 they put on the curtain. Then they began to eat, they say.
 Äqäqú'hlt dīk a i ga'gú, trún'ní', äqäqú'hlt dīk qa'iyoxwún'-
 Then that the berries, they say, then to him
 15 ní'neúkhwön i, äqäqú'hlt dīk yí'tiðúho'n'; qwútdigá'hl yiye'
 they took over it, then he ate; at length contents
 gú'qúde'hön'. Äqäqú'hlt dīk i tçok qwútdlo'nyú'xaiton,
 he had eaten. Then the bowl he gave to them,
 trún'ní'. "Go'úllú", wintú' qählsú'ntú Tí'gítrúxán'nö"
 they say. "Now, then, to-morrow evening Tí'gítrúxán'nö"
 qögíta'xäi lí'kgo ka'nista'iqdú," nní', trún'ní'. Öqöqöyí'hl
 its whitefish I wish before I go to bed," he said, they say. Thereupon,
 trún'ní', qavwiye'qodoi dlní'ñ qútdú'xainní' tröqözro', trún'ní',
 they say, they were angry he told them (that) only because, they say,

¹ See p. 71.

k'gö'qatitltdjya'q. Äqäq
 they jerked their bodies.

yú'kún úmmiki' qa'iyiditl
 him almost they killed
 trún'ní' ähn kwúttö'xödi'l
 they say, he the young man
 Treda', trún'ní', qa'vwú
 Lo, they say, they were
 5 qöyí'hl, trún'ní'. Nít d
 also, they say. Over
 trún'ní'. Treda' a'rzñ
 they say. Lo, they say
 "Ägúde' qählsú'ntú qú'l
 "Surely, at evening just
 "Nö'xwö s'ðú'qdiye'gúð
 "About thee I being sorry
 yí'hlní. "Giye'n ö'qö hē
 she said. "Another for do
 10 "Seútdö'qö at tdi'ñitátli'
 "Myself for that I do to you
 "Gí'lú ö'qödenni'," yí'h
 "Come, hurry!" she s
 yí'tsú ñitdú'kú nda'dln
 to her up he reach
 yú'kún íhlçit, trún'ní'.
 she grasped him, they say.
 tån, trún'ní'. Yi ne'rs
 out, they say. His waist
 15 antlúxú'hl, trún'ní'. Yit
 whirled around, they say. The
 trún'ní'.
 they say.
 Te'gē vwiyí'hl qöqöç
 Here with him there
 qöqöðahltdjo'k, qöyí'hl
 there is a noise, and at that
 Gí'tdinäçdo'ñdú, treda'
 When he could see, lo,

qai-yù'xaiùkhon, yitho'itsù.
 down-she gave, and
 tci yí'tsù qai-yido'idlnek.
 also to him down-she gave.
 yí'hlní trùn'ní'. "Tci'dlùkai
 said she, they say. "Men
 qoxo'in tsùqoyä'n," yí'hlní
 them always," she said,
 qoyí'hl qöqönihl'hl," yí'hlní
 (lays) they keep them," she said,
 etsr qo'qaitsü'ntsù qoxo'idù
 ife they do not wish because
 to give up,
 yí'hlní trùn'ní'. Äqäqù'hlt-
 she said, they say. Then,
 Yit vwùkhwù'l, trùn'ní'.
 There she was not, they say.
 trùn'ní'. Äqäqù'hlt dik
 they say. Then,
 hl nùqait'o'ts. Qwùtdí'nù-
 then they came. When they
 qwùtdo'ingyù'xùdokhwo'n.
 was bringing in.
 wön. Äqäqù'hlt dik trùn'ní',
 here. Then, they say,
 hlt dik gyù'qütlnö", trùn'ní'.
 they began to eat, they say.
 , äqäqù'hlt dik qa'iyoxwün'-
 then to him
 tidùho'n'; qwùtdigä'hl yiye'
 he ate; at length contents
 i tcoq qwùtlo'nyù'xaiton,
 he bowl he gave to them,
 qählsü'ntù Tí'gitrüxän'nö"
 evening Tí'gitrüxän'nö"
 nni', trùn'ní'. Öqöqoyí'hl
 he said, they say. Thereupon,
 d'xainni' tröqözro', trùn'ní',
 d them (that) only because, they say,

k'gö'qatitldjya'q. Äqäqù'hlt dik qünäçtri't. Äqäqù'hlt dik
 they jerked their bodies. Then they got ready Then
 for bed.
 yù'kùn ämmiki' qa'iyiditlùxa'n, trùn'ní'. Te'gë wühlähtü'n
 him almost they killed, they say. Here slept,
 trùn'ní' ähn kwüttö'xödi'llen, trùn'ní'. Träní'düdü't, trùn'ní'.
 they say, he the young man, they say. He awoke, they say.
 Treda', trùn'ní', qa'vwùkhwù'l. Te'gë yit ðetdo' dran
 Lo, they say, they were gone. Here there he re- the day
 mained
 5 qoyí'hl, trùn'ní'. Nítdö'qsn qo'itsün qwö'nöqöditlçö'n,
 also, they say. Overhead from he heard a noise,
 trùn'ní'. Treda' a'rznní, yù'kùn nö'käihlon, trùn'ní'.
 they say. Lo, they say, that woman, they say.
 "Ägüde' qählsü'ntù qù'hltí nù'-qütíðhlùxa'l," yí'hlní trùn'ní'.
 "Surely, at evening just thee-they will kill," she said, they say.
 "Nö'xwö sïðù'qdiye'güðù'qtsù qoxo'idù gí'tdünitätltä'hl,"
 "About thee. I being sorry because of I will save thee,"
 yí'hlní. "Giye'n ö'qö hë tdi'nitätli'hlsù at?" yí'hlní trùn'ní'.
 she said. "Another for do I do to you that?" she said, they say.
 10 "Sëütö'qö at tdi'nitätli'hl," yí'hlní trùn'ní'. Äqäqù'hlt dik,
 "Myself for that I do to you," she said, they say. Then,
 "Gí'lü ö'qödënni'," yí'hlní trùn'ní'. Äqäqù'hlt dik trùn'ní',
 "Come, hurry!" she said, they say. Then, they say,
 yí'tsü nítdu'kü nda'dlne'k, trùn'ní'. Yitho'itsù trùn'ní',
 to her up he reached, they say. And, they say,
 yù'kùn ihltç'it, trùn'ní'. Äqäqù'hlt dik trùn'ní', qoyù'xùhl-
 she grasped him, they say. Then, they say, she got him
 tän, trùn'ní'. Yi ne'rsn qütliyi'hl, trùn'ní'. Yiyí'hl gí'ts-
 out, they say. His waist she grasped, they say. With him she
 15 antlùxù'hl, trùn'ní'. Yit wü'hlyäntitdya'k hùk'ù' dít diyo'k,
 whirled around, they say. Then asleep as if he became,
 trùn'ní'.
 they say.
 Te'gë vwiyi'hl qöqödhlt djo'k, trùn'ní'. Te'gë vwiyi'hl
 Here with him there is a noise, they say. Here with him
 qöqödhlt djo'k, qoyí'hl ntrù'xùhlkhá'iq hùk'ù', trùn'ní'.
 there is a noise, and at that he jumps down as if, they say.
 Gí'tdinäçdo'ndù, treda' qü'güdeö'n', trùn'ní'. Nié'xùtù
 When he could see, lo, the sun was they say. Around
 shining,

- qõnihla'ntdù, treda' ne'dlañ qwûta'tci lo'ñ, trûn'ní. Yú'kûn
 when he looked, lo, meat how much, they say. That
 nõ'kâihlon vó'xõ no'ûniddiyo', trûn'ní. Treda' a'rznní,
 woman to him came over, they say. Lo, they say,
 vwû'núk'ù vwû tlo't kai qõllo'ñ, trûn'ní, yú'kûn nõ'kâihlon
 pond its end vil-many, they say, that woman
 lages
 vwû kai qûnedä'tl. Treda a'rznní, we'tdoi tcoq yurz yú'kû-
 her vil-they came to. Lo, they say, baidara big rather, turned
 lage
 5 ätdövwi't, ðëtdo', trûn'ní. Yitho'itsû trûn'ní, yä'ntigello',
 upside down, there is, they say. And, they say, she undressed
 him,
 trûn'ní. Äqäqû'hldik trûn'ní, to'nyihlta'n trûn'ní. Äqä-
 they say. Then, they say, she bathed him, they say. Then
 qû'hldik giye' dë'nnaûde'loi yit-yeçtle'n, trûn'ní.
 other clothes she put on him, they say.
 Äqäqû'hldik,¹ trûn'ní, yú'kûnn ñitç'ñûn sù'qûhldit'î'ðûo'n
 Now, they say, those² down there dusk
 qöy'hl trûn'ní nûqaito'ts. Qwûtdí'nûqaito'ts trûn'ní.
 at, they say, came (home). They went in, they say.
 10 Qai-yâ'kâ-qõn'hlûa'n, trûnní, inní' trûn'ní, vwûkhwû'l.
 They looked for him, they say, but, they say, he was gone.
 Qai-yâ'kâ-nû'qûtitiyo, trûn'ní. "K'wõçé' vó'xõðedo' n'
 They began to hunt for him, they say. "Were not you the one to stay
 with
 ähn?" nihlû'kû-ditnní, trûn'ní. Tci'û gehlû'kû d'itnní,
 him?" they said to each other, they say. Again one said,
 other,
 "K'wõçé' ñûn vó'xõðedo' n ähn?" y'ihlñ trûn'ní. Tsrú'q
 "Were not you the one to stay with him?" she said, they say. Tears
 y'ihl qûta'ðûzre'hl, trûn'ní. Yûqho'tsû trûn'ní d'ihl yit
 with they cried out, they say. All they say blood in
 15 n'hlûqohlta'n trûn'ní, qwûtdigä'hl n'ihly'hl tçûtdõ'qõqwû-
 both were covered, they say, at length together fighting,
 doo'iqtsûn, trûn'ní, yú'kûn tcedl hûk'û't. Gehlû'kû trûn'ní
 they say, that man wanting. One, they say,
 ntdõ'tsûn d'itdiyo'k, gehlû'kûn tci ninné'itsûn d'itdiyo'k,
 southward went, the other also northward went,
 trûn'ní, qai-yâ'kâ-nû'qûtitiyo'tsûn. Gehlû'kû ähn n'ihl-
 they say, hunting for him. Each one agreed,

¹ See p. 72.² That is, those two women.

- xwûntdi'gûqûdaitõ'n',
 sitde'tci' no'ûdû," y'ihl
 I also twice," she
 trûqelyä'ltû, gehlû'kû
 we find, one
 nihlû'kû-d'itnní. Yith
 they said to each other.
 5 gehlû'kû tci yûqho'tsû
 other also the same.
 Qwûtdigä'hl trûn'ní
 At last, they say
 t'orz qoñõ'. Äqäqû
 before. The
 toûtû'srdû yit dran tr
 were to come that day, the
 together,
 nûqû'dûdû't, qöy'hl
 stood, and
 10 kwû'l ähn," nihlû'kûd
 he!" they exclaim
 qõqwõtictõ'n, trûn'ní;
 began to fight, they say;
 "Gí'lû tci'n vâ'kwân'
 "Come! again we
 Äqäqû'hldik gehlû'k
 Then one,
 "sitde'tci' ñitdû'kûtsû
 "I also upward
 15 Äqäqû'hldik tenni'qt
 Then four
 dran a'hloûna' vwûkhu
 day apparently if he is
 nihlû'kûd'itnní, trûn'
 they said to each other, they s
 other,
 vwûqa'idûnû'q. Äqäq
 was lost (to view).
 vwûqa'idûnû'q.
 was lost (to view).

/tcī lo'ñ, trùn'ní'. Yá'kùn
 much, they say. That
 trùn'ní'. Treda' a'rznní,
 they say. Lo, they say,
 trùn'ní', yú'kùn nõ'kâihlon
 they say, that woman
 i, we'tdoi tcoq yurz yú'kú-
 , baidara big rather, turned
 o'itsû trùn'ní', yá'ntigello',
 ad, they say, she undressed
 him,
 o'nyihlta'n trùn'ní'. Äqä-
 he bathed him, they say. Then
 eçtle'n, trùn'ní'.
 ut on him, they say.
 ñitç'ñân sù'qûhltidit'ðû'o'n
 down there dusk
 wûtdi'nûqaito'ts trùn'ní'.
 They went in, they say.
 ni' trùn'ní', vwúkhwú'l.
 but, they say, he was gone.
 "K'wöçé' vö'xödedo' n'
 "Were not you the one to stay
 with
 Tci'ú gehlú'kú díttní',
 Again one said,
 "yí'hlní trùn'ní'. Tsrú'q
 she said, they say. Tears
 qhó'tsû trùn'ní' díhl yít
 All they say blood in
 l ní'hlyí'hl tçútdö'qöqwát-
 together fighting,
 úk'ú't. Gehlú'kú trùn'ní'
 vanting. One, they say,
 tci' ninné'itsûn dít-diyo'k,
 also northward went,
 n. Gehlú'kú ähn ní'hl-
 Each one agreed,
 two women.

xwúntdi'gûqûdaitö'n', trùn'ní'. "Ñün n' a no'údu enehí'hl,
 they say. "Thou now (?) twice shalt sleep,
 sitde'tcí' no'údu," yí'hlní trùn'ní'. "A'hloûna' vwú k'a'n-
 I also twice," she said, they say. "And then him if
 trûqelyä'ltû, gehlú'kú dran ní'hloxwûn-no'ürzroûtú'sr,"
 we find, one day we will come together,"
 nihlú'kú-díttní. Yitho'itsû gehlú'kú ähn gítсандúgú'míc,
 they said to each other. And one she turned (to go),
 5 gehlú'kú tci' yûqho'tsû. Yit qavwúkhwú'l, trùn'ní'.
 other also the same. Then they were gone, they say.
 Qwútdigä'hl trùn'ní', tenni'qtû qûnado'íhl, ní'hlxwûnqûç-
 At last, they say, four times they will sleep, they came together
 t'orz qoño'. Äqäqû'hltidik trùn'ní', yú'kút nihlxwú'ntsû-
 before. Then, they say, that (time) when they
 toûtú'srdû yit dran trùn'ní' nûqûne'úðût. Nihlk'á'ðû tû'kú-
 were to come that day, they say, came around. Together they
 together,
 nûqû'dûðû't, qöyí'hl ú'tdúk'á'nûqo'ídlnek, trùn'ní'. "Vwû-
 stood, and found themselves together, they say. "Gone
 10 kwú'l ähn," nihlú'kúditnní', trùn'ní'. Tciû nihlyí'hl tçú'tan-
 he!" they exclaimed, they say. Again together they
 qöqwötíçto'n, trùn'ní'; nihltçé'úxú t'o't k'wonhlú'kúðúk'a'cr.
 began to fight, they say; each other hair by they dragged around.
 "Gí'lú tci'n vá'kwân'trûqwútlíyo'gú ähn," nihlú'kú-díttní'.
 "Come! again we will hunt for him," they said to each
 other.
 Äqäqû'hltidik gehlú'kún, "Ñiyú'kú döqwötätlí'hl," nní';
 Then one, "Down I will go for," said;
 "sitde'tcí' ñitdú'kútsû dö'qwötätlí'hl," yí'hlní gehlú'kún.
 "I also upward will go for," said the other.
 15 Äqäqû'hltidik tenni'qtû dran tcin. "Qöyí'hl ge'hlosna'llü
 Then four days again. "And when fifth
 dran a'hloûna' vwúkhwú'ltû', yit dra'ntû nihlá'nträto'ûtú'cr,"
 day apparently if he is gone, that day we will meet,"
 nihlú'kúditnní', trùn'ní'. Äqäqû'hltidik gehlú'kú ña'ntsû
 they said to each they say. Then one earthward
 other,
 vwûqa'íðûnú'q. Äqäqû'hltidik tci' gehlú'kú tci' ñitdú'kútsû
 was lost (to view). Then also other also upward
 vwûqa'íðûnú'q.
 was lost (to view).

Qwútdigá'hl tci tenni'qtú qávwa'ddú qúnado'íhl, áqá-
 At last also four gone they will sleep, then
 qú'hldik yú'kút no'úrroúttá'srdú qútdú'xainní'dú, yit dran
 that when we shall come time they had said, that day,
 together

trún'ní' nûqaito'ts. Áqáqú'hldik qaiyá'káqúní'çúne'k.
 they say, they came (home). Now, then, they could not find him.

Áqáqú'hldik tcin, gehlú'kú tci yit qoinú'kú tadíyo', trún'ní'.
 So then again, one also there back (from) went, they say.

5 Te'gě ninnú'kú xáho'íhl qöyí'hl vwú'núkúttú'neyo', trún'ní'.
 Here into the woods she goes when pond to she came, they say.

I yúo't treda, trún'ní', we'tdoi tco'q-yürz yú'kúätdó'vwit,
 Right there, lo, they say, baidara rather large turned bottom up,

trún'ní'. Tsan, tétlúkgo'k, trún'ní', ezrí'hl, trún'ní', "Níhl-
 they say. So then she ran, they say, she they say, "Far off
 screamed,

do'idú xülle' dítltçé'nn qavá'kwá qo-yúq-a'qa-ntró'qödí'níhlt-
 not who were them for whom we have been hunting

dya'qn, vâ'kwá-n'trúqwútlíyo'nn,"¹ yí'hlní trún'ní'. Yitho'ítsú
 very hard, whom we have been hunting for," she said, they say. And,

10 trún'ní', yúq qoítsú'dzú qútdú'ò'íts. Áqáqú'hldik yit qú-
 they say, house toward they went (dual). Then there they

neo'íts, trún'ní'. Áqáqú'hldik trún'ní', yú'kún neo'ítsn
 came, they say. Then, they say, they who came

dí'tnní, "Gan dla'í dē'na kaiñ dē'na öxwún' nīhlci'dn?"
 said, "What for our husband us from did you take?"

qá'hlní, trún'ní'. Qaiyiyí'hl títltçú't, trún'ní'. Qaiyiyí'hl
 they said, they say. With her they began they say. With her
 to fight,

títltçú't qoiyú'kú, trún'ní', níhl'tsú-qoníhltrí't. Öqötenna'xú,
 they began after, they say, together she banged them. They themselves,
 to fight

15 trún'ní', ní'hlyí'hl tçútdú'qöqötiçtö'n. Útdiyí'hlnú'qúddenne'k
 they say, together began to fight. They came to themselves

húk'ú dú'qútdiyo'k, trún'ní': treda', trún'ní' ö'qötenna'xú
 as if they did, they say: lo, they say, they themselves

ní'hlyí'hl tçútdú'qúqoo'íq, qoño yú'kú níhlo'kai qo'xwún'
 together were fighting, while the couple at them

ní'gúqútló'k tsúqona'gú, trún'ní', getdí' tso'núqútlúa'n tú-
 were laughing instead (of fighting they say, very they were funny
 with them),

¹ See p. 73.

qoú'n, trún'ní'. Qwú
 because, they say. A

yí'yeqodo'idlní'ñ, trún'ní'
 became angry, they say

eúxon, trún'ní'. Qwó
 them, they say. Into t

qú'hldik yit qútdá'çdo,
 there they staid,

5 yíhl yit qútdá'çdo'.
 also there they staid.

Tsan qwútdigá'hl yit
 So at last that

12. THE TRÍ'GÜDÍ'

Kai qötco'q qödü'ó'
 Vil- big there was.
 lage

Tsan, yitho'ítsún, trún'ní'
 So, then, and, they say

tcoq k'ú'dzú. Tsan,
 big upon. So,

10 trún'ní'; yitho'ítsún ey
 they say; and

tá'n' wiye'dú yit, trún'ní'
 canoe in, they say

ga'gú tsú tûñ qo'qútdá'ç
 berries to path they went

gíneha'ltzún, yúqho'tsú
 did not pick very

te'itço'gú yú'qái dnell
 bowl down she put

15 nâçta'n, trún'ní', wúh
 she lay they say, w

down,

t'râne'dúðút, qa'iyidíno'
 she awoke crowded

trún'ní', gí'yeúkgha'yúk
 they say, brown bear

vwa'ddû qûnado'ihl, äqä-
gone they will sleep, then
qûtdu'xainnî'dû, yit dran
time they had said, that day,

dïk qaiyâ'kâqûni'çûne'k.
they could not find him.

qoïnú'kû tadiyo', trûn'nî'.
back (from) went, they say.

vû'nûkâttsû neyo', trûn'nî'.
pond to she came, they say.

tco'q-yûrz yû'kûâttdö'vwit,
rather large turned bottom up,

nî', êzri'hl, trûn'nî', "Nihl-
y, she they say, "Far off
screamed,

qo-yûq-a'qa-ntro'qödî'nihlt-
whom we have been hunting

y'ihlnî trûn'nî'. Yitho'itsû
she said, they say. And,

ts. Äqäqû'hltïk yit qû-
ual). Then there they

trûn'nî', yû'kûn, neo'itsn
they say, they who came

l'enna öxwû'n' ñihltci'dn?"
us from did you take?"

çû't, trûn'nî'. Qaiyiy'hl
began they say. With her

qonihltri't. Öqötenna'xû,
e banged them. They themselves,

n. Ûtdiy'hlñû'qûdëne'k
They came to themselves

da', trûn'nî' ö'qötenna'xû
p, they say, they themselves

yû'kû nihlo'kai qo'xwûn'
the couple at them

getdi' tso'nûqûtlua'n tû-
very they were funny

qoû'n, trûn'nî'. Qwûtdigä'hl, trûn'nî', yû'kûn nõ'kâihlon
because, they say. At last, they say, the woman

y'ieqodo'idlnî'ñ, trûn'nî'; yûqho'tsû trûn'nî' qwûtdo'qû'x-
became angry, they say; wholly, they say, she killed

eûxon, trûn'nî'. Qwõtçû'qû dûxa'llo' tci, trûn'nî'. Äqä-
them, they say. Into the fire she put them also, they say. So

qû'hltïk yit qûtä'çdo, trûn'nî', vwû ka'i yihl vwû sä'n
there they staid, they say, its winter and its summer

5 yihl yit qûtäçdo'.

also there they staid.

Tsan qwûtdigä'hl yit nûqaihltsë'n, trûnnî'.

So at last that is fenced off, they say.

12. THE TRIGÛDİHLTÛ'XÛN AND THE TWO BEARS.

Kai qötco'q qödû'o'n, trûn'nî'. Triga'rzrihltûq, trûn'nî'.
Vil- big there was, they say. Some one who did they say.
lage not want to marry,

Tsan, yitho'itsûn, trûn'nî', ga'gû yihl qo'ûnqûdâdî'hl, de'loi
So, then, and, they say, berries also they used to get, mountain

tcoq k'û'dzû. Tsan, tci'û trûn'nî', gûqo'nûqûtiðdä'tl,
big upon. So, also they say, they started to get,

10 trûn'nî'; yitho'itsûn eyû'kûn tri'gûdihltû'xûn qöy'ihl dûtiç-
they say; and the tri'gûdihltû'xûn also went

tä'n' wiye'dû yit, trûn'nî'. Eña'n nûqûtä'çdâthl. Tsan,
canoe in, they say. Across they went. So,

ga'gû tsûtûñ qo'qûtä'çdâtl. Tsan, eyû'kûn tri'gûdihltû'xûn
berries to path they went. Now, that tri'gûdihltû'xûn

gîneha'ltzûn, yûqho'tsû wühliaqa, trûn'nî'. Qwûtdigä'hl tdi
did not pick very she was sleepy, they say. At length her,

berries,
te'itço'gû yû'qäi dnello' qoño', trûn'nî', detla'ñ xoiyû'q
bowl down she put while, they say, spruce under

15 näçta'n, trûn'nî', wühlië'ntltäya'k. Öqöqöy'ihl, trûn'nî',
she lay they say, went to sleep. And, they say,

t'râne'dûðût, qa'iyidino'ihltli'ç, trûn'nî', yitho'itsû yi'nhlântû,
she awoke crowded, they say, and when she looked,

trûn'nî', gi'yeûkgha'yûkgû ñilä'n. Tsan, tci'n, wühliäntltäya'k,
they say, brown bear it is. So, again she went to sleep,